DOCUMENT RESUME

ED 034 464 FL 001 550

AUTHOR	Sinnema, John P., Comp.
TITLE	Selected List of German Reference Books for Secondary School Libraries.
INSTITUTION	American Association of Teachers of German.
PUB DATE	68
NOTE	8p.
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.25 HC-$0.50
DESCRIPTORS	*Annotated Bibliographies, Anthologies, Booklists, Dictionaries, Drama, Encyclopedias, *German, Grammar, History, *Libraries, *Library Material Selection, Poetry, Prose, *Schools, Travel

ABSTRACT

Compiled with secondary school teachers of German in mind who are asked to recommend books for a school library, this 52-item annotated bibliography lists encyclopedias, dictionaries (German-English, English-German, all-German, and specialty dictionaries), the Duden series, grammars, histories, travel books, anthologies (poetry, prose, and drama), and general anthologies. Highly recommended items are marked with an asterisk. Prices are noted. (RL)

ED034464

SELECTED LIST OF GERMAN REFERENCE BOOKS

FOR

SECONDARY SCHOOL LIBRARIES

Compiled by

John R. Sinnema
Baldwin-Wallace College
Berea, Ohio

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

For the projected Ohio Guidelines publication under the direction of Miss Leona Glenn, Educational Consultant for Modern Foreign Languages, Ohio Department of Education.

The titles suggested on the following pages are intended as a guide for German teachers who must recommend books for a secondary school library. Every teacher will be able to add many titles which he considers essential for his school collection and will also undoubtedly disapprove of some books listed here.

In some categories several alternate selections are indicated. In these categories the librarian and the teacher will want to choose the ones which will satisfy both the needs of the particular German program and the library budget.

It is suggested that libraries with a limited budget and no German books whatsoever purchase one or two books in each category in the following order:

Dictionaries (at least two), an encyclopedia, special dictionaries and usage guides, grammar books, travel guides, anthologies, histories of literature, history books.

Items marked with an asterisk (*) are highly recommended and may be considered as first purchase suggestions.

Committee for the Ohio Chapter of
The American Association of German Teachers

Paul T. Hahn, Ohio Wesleyan University, Chairman
Henry L. Tapp, Kent State University
John R. Sinnema, Baldwin-Wallace College

Fall, 1968

FL 001 550

ENCYCLOPEDIAS

The selection of the appropriate encyclopedia will be be based on the extent of the school's German program as well as on the funds available. For this reason several different ones are described.

Brockhaus Enzyklopädie. 20 vols. Wiesbaden: F. A. Brockhaus, 1966 - $20.00 per volume, half-leather.

Four volumes of this newest Brockhaus have appeared. It will be some years before it is complete. It is therefore advisable to purchase another encyclopedia as well.

Der grosse Brockhaus. 12 vols. plus 2 supplementary vols. and atlas. Wiesbaden: F. A. Brockhaus, 1953-1959. $12.00 per volume, cloth.

This is smaller than the preceding and will eventually be superseded by it. Perhaps it should only be purchased if there is no intention to subscribe to the Brockhaus Enzyklopädie.

*Der neue Brockhaus. 5 vols. and one supplement. Wiesbaden: F. A. Brockhaus, 1958-1963. $52.00 for vols. 1-5, cloth, and $10.50 for the supplement.

This is a smaller reference which may be used while awaiting completion of the Brockhaus Enzyklopädie. Many schools will need no larger work than this.

Das Grosse Duden-Lexikon. 8 vols. Mannheim: Bibliographisches Institut, 1964 - . $8.25 per vol., cloth.

Adequate for many school libraries and for use while the Brockhaus Enzyklopädie is being published. The 8th volume should appear soon. A supplementary Bücherlexikon is promised for 1969.

DICTIONARIES

German-English, English-German

The New Cassell's German Dictionary: German-English, English-German. Revised edition. New York: Funk and Wagnalls, 1965. $7.50 ($8.50, thumb-indexed).

One of the most popular one-volume dictionaries.

* Wildhagen, Karl, and Will Heraucourt, editors. The New Wildhagen German Dictionary. German-English, English-German. Chicago: Follett Publishing Company, 1965. List price for one-volume edition, $19.95. Substantial discount to libraries.

DICTIONARIES (continued)

A two-volume Wildhagen-Heraucourt (vol. I, Englisch-Deutsch, 13th edition, Wiesbaden, 1964, at $16.40 and vol. I, Deutsch-Englisch, 10th edition, Wiesbaden, 1965, at $14.70) may be more durable for library use.

Messinger, Heinz, and Werner Rudenberg, editors. Langenscheidt's Concise German Dictionary: English-German, German-English. 2nd edition indexed, $8.50; separate volumes, $3.75 each.

The two-volume edition may be better in school libraries. This dictionary lacks the plurals of German nouns and the principal parts of German verbs.

Springer, Otto, editor. Langenscheidt's New Muret-Sanders Encyclopedic Dictionary: English-German. 2 vols. Vol. 1, A-M; Vol. 2, M-Z. New York: Barnes & Noble, 1962-63. $17.50 per volume.

A comprehensive dictionary. The two German-English volumes have not yet appeared.

All German

* Der Sprachbrockhaus: Deutsches Bildwörterbuch für jedermann. 7th edition. Wiesbaden: F. A. Brockhaus, 1961. $4.35.

A requirement for any library.

Special Dictionaries

Dornseiff, Franz. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen. 6th edition Berlin: Walter de Gruyter, 1965. $9.90.

* Farrell, R. B., editor. Dictionary of German Synonyms. Cambridge:

University Press, 1961. $6.00.

An indispensable aid in finding the exact word to express the common English vocabulary terms like, get, give, go, like, make, etc. Available in paperback as well, $2.70.

* Pfeffer, J. Alan, et al. German-English, English-German Dictionary of Everyday Usage. New York: Henry Holt and Company, 1962. $7.50

More detailed than the Farrell. Both should be in every library.

Taylor, Ronald, and Walter Gottschalk, editors. A German-English Dictionary of Idioms. München: Max Hueber Verlag, 1960. $8.55, school price.

DICTIONARIES (continued)

Engeroff, Karl W., and Cicely Loveland-Käufer, editors. An English-German Dictionary of Idioms. $5.15, school price.

Companion volumes on idiomatic and figurative expressions.

* Kluge, Friedrich, and Walther Mitzka, editors. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 19th edition. Berlin Walter de Gruyter, 1963. $9.10.

The standard German dictionary of etymology, but see also Duden 7.

Siebs, Theodor, editor. Deutsche Hochsprache. Buhnenaussprache. 18th edition by Helmut de Boor and Paul Diels. Berlin: Walter de Gruyter, 1961, reprinted 1965, $4.70.

Standard pronouncing dictionary, but see also Duden 6.

The Duden Series

The first of the Duden series, named for Konrad Duden, appeared as an official spelling guide after the early 20th century spelling reform. During the 1930's the style dictionary, picture dictionary, and grammar appeared. Since World War II all have been revised and republished in Roman type. Five new titles have been added. They are listed here in the order of publication.

Der Grosse Duden, 9 vols. Mannheim: Bibliographisches Institut. $4.20, each.

No. 1: Rechtschreibung

The least useful for Americans. It does, however, contain useful information on punctuation and spelling rules.

* No.2: Stilwörterbuch.

Valuable style guide. Will help students choose the proper or apt expression.

No. 3: Bildwörterbuch.

Picture dictionary. Valuable for finding designation of items recognized by sight but hard to describe.

No. 4: Grammatik

Completely rewritten since World War II. It now has the terminology familiar to the American student.

No. 5: Fremdwörterbuch

Contains 40,000 foreign words, many of which belong to special fields and which would not be found in other dictionaries.

DICTIONARIES (continued)

The Duden Series (continued)

* No. 6: Aussprachewörterbuch.

Pronouncing dictionary with pronumciation given in the International Phonetic Alphabet.

No. 7: Etymologie

Handy etymological dictionary which is less expensive than the larger Kluge.

* No. 8: Vergleichendes Synönymenworterbuch.

Not as useful to Americans as the Farrell, but quite extensive and as such is a good investment.

No. 9: Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache.

This treats the difficulties encountered by the German in using his own language. It is less valuable to the American, but is nevertheless a good purchase.

GRAMMARS

Curme, George. A Grammar of the German Language. 2nd rev. edition. New York: Frederick Ungar, 1964. $9.50.

This is a detailed treatment of German long considered authoritative though written in America in the early 20th century.

Duden, 4 (see Duden, above)

Judo, Wilhelm K. Deutsche Grammatik 12th ed. Braunschweig: Georg Westermann Verlag, 1966. $2.75.

All-German grammar book with familiar terminology. It is well indexed and easy to use, but should perhaps have more examples of usage for the average American student.

Krauss, Paul G. German Review and Reference Grammar, New York: Century-Crofts. $2.25, paper.

Schulz, Dora, and Heinz Griesbach. Grammatik der deutschen Sprache. 2nd rev. edition. München: Max Hueber Verlag, 1962. $4.50

This grammar is widely used in Germany for teaching German to foreigners, among them Americans.

HISTORIES

Freund, Michael. Deutsche Geschichte (Volume 7 of Grosse Bertelsmann Lexikon Bibliothek). Gütersloh: C. Bertelsmann, 1965. $6.00.

Orthbandt, Eberhard. Des deutsche Abenteuer. Baden-Baden: Pfahl Verlag, 1960. $8.50.

A source book of German history.

Orthbandt, Eberhard. Bildbuch deutscher Geschichte. Baden-Baden: Pfahl Verlag, $6.50.

Extensive collection of pictures and documents pertaining to German history.

Orthbandt, Eberhard. Deutsche Geschichte. Baden-Baden: Pfahl Verlag, 1960. $5.00.

Companion history to Bildbuch, above.

TRAVEL BOOKS

Baedekers Reiseführer. Hamburg: Baedeker.

Separate volumes are available on: Berlin; Frankfurt/Main und der Taunus; Hamburg und die Niederelbe; Köln und das Reinland...; Köln und Umgebung; Nordbayern, Franken-Oberpfalz-Niederbayen; Schleswig-Holstein; Stuttgart und Umgebung; Südbarern. The best-known travel guides.

Fodor's Modern Guides: Austria; Germany; Switzerland. New York: David McKay (new each year). $5.95 each.

One-volume guides in English. They will not replace the Baedeker Reiseführer in a library, but give general, brief introductions to Austria, Germany and Switzerland.

Karfeld, Kurt Peter. Deutschland in Farben. Dusseldorf: Karfeld Verlag. $8.00

Color pictures with text. An English edition is published under the title Germany in Color, New York: Studio Publications and Thomas Y. Crowell. A smaller format publication is Kurt Peter Karfeld: Farbiges Deutschland, Düsseldorf: Karfeld Verlag.

Die blauen Bücher. Königstein im Taunus: Karl Robert Langewiesche Nachfolger.

Over 60 illustrated books on a variety of subjects including art, architecture, costumes, and landscape. The publisher and some importers can furnish a complete list. Most volumes are in stiff paper binding at approximately $2.00. Some larger ones are cloth bound and sell for about $4.50. Still larger ones are about $7.00

TRAVEL BOOKS (continued)

The same publishers have a series of excellent guidebooks (Langewiesche-Bücherei) which list at approximately $1.00.

ANTHOLOGIES

Poetry

Arnim, Achim von, and Clemens Brentano. Des Knaben Wunderhorn; alte deutsche Lieder, ed Willi A. Koch. München: Winkler Verlag, 1962.

Deutsche Balladen, ed. Hans Fromm. 4th ed. München: Hanser Verlag, 1965. $4.15.

Echtermeyer, Theodor, and Benno von Wiese. Deutsche Gedichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Dusseldorf: August Bagel, 1966. $2.90.

Ergriffenes Dasein: Deutsche Lyrik 1900-1950, ed. Hans Egon Holthausen and F. Kemp. 10th ed. Evenhausen: 1964. $4.40, cloth.

* The Oxford Book of German Verse, ed H. G. Fielder, 2nd enlarged edition. Oxford: University Press, 1962. $5.75.

* The Harrap Anthology of German Poetry. August Closs and T. Pugh Williams, London: George C. Harrap, 1965. Net U. K. price $2.70

Prose

* Deutsche Erzähler, ed. Hugo von Hofmannsthal. Frankfurt: Insel Verlag, 1958. $5.20.

German Novellen of the first half of the 19th century.

* Deutsche Erzähler der Gegenwart, ed. Willy Fehse. Stuttgart: reclam Verlag, 1961. $2.00, cloth.

Collection of short stories of the middle of the 20th century.

The Oxford Book of German Prose, ed. H. G. Fiedler, Oxford: Press, 1959. $5.00.

Prose from Luther to Rilke.

DRAMA

Deutsches Theater der Gegenwart. ed. K. Braun. 2 vols. Frankfurt: Bücher der Neunzehn, 1967. $6.55.

* Modern German Drama, edited by Edgar Lohner and Hunter Hannum. Boston: Houghton Mifflin, 1966. $7.50.

DRAMA

A good American textbook collection of dramas from Hauptmann to Frisch.

Spectaculum. 10 vols. Frankfurt: Suhrkamp, 1960-1967. $2.50 to $3.50 per volume.

Modern dramatists including Brecht, Duerrenmatt, Frisch, but including some non-German.

GENERAL ANTHOLOGIES

* An Anthology of German Literature, 800-1700, ed. Peter Demetz and W. T. H. Jackson. Englewood Cliffs, N. J.: Prentice-Hall, 1968. $7.95.

An excellent, new American textbook for early German literature. It will be useful in a school library.

Die deutsche Literatur: Texte und Zeugnisse. ed. Walther Killy. 8 vols. Munchen: C. H. Beck, 1963 - $9.75 - $12.00 per volume.

Volumes I (2 parts), III, V, VI, VII have appeared to date.

Klassische deutsche Dichtung, ed. Fritz Martini, W. Muller-Seidel, and Benno von Wiese. 22 volumes. Freiburg: Herder Verlag. Subscription price, $5.20 per volume.